

“Clozing the Gap”-A Conscientious Approach to ASL to English Interpreting



When: Saturday, May 11, 2024
Time: 1:00 – 3:00 pm PST (California)
Where: Zoom
0.2 CEU's

This workshop is part of the Spring Series 2024. This month, we present this workshop on an important and necessary skill that all interpreters must master. For this workshop, you will earn 0.2 CEU's. Have you ever found it difficult to voice specific vocabulary words when you are speaking for the Deaf consumer? As more and more Deaf become professionals, the demand for skilled interpreters capable of voicing specific words for a specific field is growing. It has been noted that Deaf consumers prefer interpreters who are capable of understanding the intent of nuanced face expressions, head movements or even classifiers, thus bridging the gap of communication between the hearing world and the Deaf world. The aim of this workshop is to explore a conscientious approach to employing a combination of preparation, cloze, and prediction skills to aid interpreters in producing effective and accurate sign-to-voice interpretations. It will incorporate the opportunity to rehearse and apply the principles discussed to sign-to-voice stimuli.



Randy Thuesen, NIC, BEI Master

Randy, a Texas native and certified interpreter (NIC, BEI Master), has been involved with the Deaf and DeafBlind communities since he was a young boy and enjoys giving back to them. For the past 20 years, Randy has enjoyed interpreting in mental health, educational, medical, legal, and conference settings, but his heart lies with teaching. He started teaching interpreting in the Houston area in 2006 and currently serves as a Senior Lecturer in the Department of ASL & Interpreting Studies at the University of Northern Colorado. Greeley, Colorado is home for Randy, his wife Ramichelle, and their 2 dogs. Randy is an alumnus of the University of North Florida's Interpreter Pedagogy program. He formerly served as Co-Chair of the Interpreter Educator Special Interest Group for the Texas Society of Interpreters for the Deaf (TSID). His techniques give working interpreters and students the tools to make interpreting a sustainable and long-term career.



Registration only \$45.00! (including CEU's)

To Register: www.ccsli.net/mentoring

Zoom Meeting ID and Password provided upon registration

All Registrations Final – No Refunds

Registration\$45.00

Registration for Students:\$25.00



This activity has been awarded (0.2) CEUs in the area of Professional Studies (PS) by

The Registry Interpreters for the Deaf at the “some” Content Knowledge Level for CMP and ACET participants.

Partial CEUs will *not* be awarded

Angela Funke is an approved RID CMP Sponsor

This workshop will foster an environment of mutual respect and inclusion, free from harassment, bias and discrimination based on race, ethnicity, religion (creed) hearing status, gender expression, age, disability, marital status, or any other difference.

This workshop will be held in ASL. All accommodation requests must be submitted in writing fourteen (14) working days in advance.